

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM
di **STELLA SACCHINI**

Traduttrice editoriale
Vincitrice premio internazionale Babel traduzione e letteratura
(Bellinzona, Svizzera).

TITOLI DI STUDIO

2009/10 – Master di II livello in Traduzione di testi post-coloniali in lingua inglese: Letteratura, Saggistica, Teatro e Cinema, presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli studi di Pisa.

2008 – Laurea magistrale (II livello) in Filologia, Storia e Letterature dell'Antichità, conseguita presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Macerata (votazione 110/110 e lode).

2006 – Semestre di studi presso University College Dublin (UCD).

2005 – Laurea di primo livello in Lettere, indirizzo Classico, conseguita presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Macerata (votazione 110/110 e lode).

2001 – Maturità classica, conseguita presso il Liceo Scientifico Statale “Campana” (sezione Liceo Classico) con votazione 100/100.

FORMAZIONE COMPLEMENTARE

2013 – Corso accademico intensivo di traduzione: narrativa, editoria e cinema, San Rossore, a cura di Università di Pisa (Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica).

2012 – IV Convegno *Anda Managing Diversities in English Literature. Global and Local Imaginaries in Dialogue*, Pisa, a cura di Università di Pisa (Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica).

2011 – Corso di traduzione cinematografica Inglese-Italiano, a cura di Babel, festival di traduzione letteraria e per il cinema, Bellinzona. Workshop su sottotitoli e adattamento del dialogo al doppiaggio con Filippo Ottoni e Valérie Gardini.

2010 – Corso di traduzione letteraria, a cura di Babel, Bellinzona. Workshop di traduzione letteraria: narrativa, con Franca Cavagnoli, e poesia, con Matteo Campagnoli.

- Seminari di traduzione in occasione dell'ottava edizione delle Giornate della traduzione letteraria di Urbino.

- Corso di traduzione cinematografica inglese-italiano organizzato da Babel, presso Locarno. Workshop di sottotitoli e adattamento del dialogo al doppiaggio con Daniela Altomonte ed Elvira De Majo.

- Tirocinio di traduzione su saggi e poesie di Derek Walcott e su articoli di David Foster Wallace (tra cui *Federer as Religious Experience*, Casagrande Editore) con il traduttore Matteo Campagnoli.

2006 - Corso di marketing e gestione aziendale ISTAO Ancona. Project work su: "GRADUUS: gestione e valorizzazione dei Beni Culturali del Territorio da parte di Enti pubblici e soggetti privati tramite tecnologia digitale, business plan", II classificato.

PRESENTAZIONI, DOCENZE E CONVEGNI

2026 - Responsabile del progetto "Il traduttore in classe" presso l'Istituto comprensivo "Vincenzo Pagani" di Campofilone, Monterubbiano e Pedaso;

- Responsabile del progetto "Trilogia del cosmo" per l'Auditorium Parco della Musica di Roma - Fondazione Musica per Roma, al fianco del Maestro Massimo Nunzi.

2025 - Docente nel seminario "A voi starebbe bene? I diritti degli uomini", incontro sul romanzo di Annie Denton Cridge per le quinte del liceo scientifico-linguistico "Da Vinci" di Civitanova Marche;

- Responsabile del progetto "Il traduttore in classe" presso l'Istituto comprensivo "Vincenzo Pagani" di Campofilone, Monterubbiano e Pedaso;

- Docente all'interno del Percorso di potenziamento delle competenze chiave, compreso l'italiano L2 in attuazione del progetto "PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA - MISSIONE 4: ISTRUZIONE E RICERCA" presso il Cpia (Centro Provinciale Istruzione Adulti) di Fermo;

2024 - Responsabile del progetto "Il traduttore in classe" presso l'Istituto comprensivo "Vincenzo Pagani" di Campofilone, Monterubbiano e Pedaso.

2023 - Docente nel seminario "Tornare a ridere al giorno: la traduzione dei classici" per la Commissione Formazione AITI - Sezione Piemonte e Valle d'Aosta.

- Tutor per il laboratorio teatrale per gli studenti della secondaria dell'IC Pagani "MARE OLTREMARE" con Meri Bracalente del Teatro Rebis nell'ambito del Programma Operativo Nazionale "Per la scuola, competenze e ambienti per l'apprendimento" 2014- 2020. Asse I - Istruzione - Fondo sociale Europeo (FSE). Asse I - Istruzione - Obiettivi Specifici 10.1, 10.2 e 10.3 - Azioni 10.1.1, 10.2.2 e 10.3.1 per la realizzazione di percorsi formativi volti a favorire l'inclusione degli alunni e alunne, delle studentesse e degli studenti

provenienti dall'Ucraina nel nuovo contesto scolastico e sociale, anche attraverso un rafforzamento delle competenze chiave, in attuazione del decreto del Ministro dell'istruzione e del merito n. 25 del 15/02/2023 (CARE) PROGETTO "IO, TU, NOI...ANCHE D'ESTATE" - MODULO "MARE E OLTREMARE".

2022-23 - Professoressa a contratto di Lingua e Traduzione 1 presso l'Università degli Studi di Macerata.

2022-23 - Responsabile del progetto "Il traduttore in classe", insieme a Fabio Pedone, presso il Liceo Ginnasio Statale "Virgilio" di Roma, l'Istituto comprensivo "Vincenzo Pagani" di Monterubbiano e il Liceo linguistico "Calzecchi Onesti" di Fermo;

- Docente di "Attraversamenti: la traduzione come pratica di incontro", corso di traduzione per migranti presso il Cpia (Centro Provinciale Istruzione Adulti) di Fermo, in collaborazione con lo Sprar Sistema di protezione per richiedenti asilo e rifugiati) di Fermo;

- Docente presso "Tradurre oltre i limiti", la Summer School in Traduzione editoriale dall'inglese della SSML Carlo Bo di Roma;

- Docente all'interno del corso di approfondimento "Trans-ducere inglese: la letteratura per l'infanzia", a cura di Parole Migranti.

2021 - Responsabile del progetto "Il traduttore in classe" presso l'Istituto comprensivo "Vincenzo Pagani" di Monterubbiano, il Liceo classico e linguistico "Leonardo Da Vinci" di Civitanova Marche;

- Docente all'interno del progetto nazionale di scrittura creativa per la scuola secondaria di primo e secondo grado "La pagina che non c'era", XI edizione.

2020 - Responsabile del progetto "Il traduttore in classe" presso l'Istituto comprensivo "Vincenzo Pagani di Monterubbiano", il Liceo classico e linguistico "Leonardo Da Vinci" di Civitanova Marche e il Liceo artistico "Umberto Preziotti" di Fermo.

2019 - Responsabile del progetto "Il traduttore in classe" presso l'Istituto comprensivo "Vincenzo Pagani" di Monterubbiano;

- Docente presso "Alias: master in traduzione letteraria dall'inglese e dallo spagnolo" della "Scuola del libro", Roma.

- Partecipazione all'incontro "(Ri)tradurre, (ri)scrivere, illustrare i classici", con Chiara Fiengo, Federico Maggioni e Sara Marconi al Bologna Children's Book Fair.

2018 - Presentazione di *Piccole donne* di Louisa May Alcott con Nadia Terranova, curatrice della postfazione, e Ilaria Piperno presso la Casa delle Traduzioni di Roma;

- Ospite di "Fahrenheit", trasmissione di Radio3 condotta da Loredana Lipperini, per parlare della traduzione del romanzo *Piccole donne* di Louisa May Alcott (Feltrinelli);

2017/2018” – Responsabile del corso di perfezionamento per docenti “Professional Development presso il Liceo linguistico “Giacomo Leopardi” di Recanati con un seminario dal titolo “Tradurre è tradire se non sai amare”;
- Responsabile dei laboratori di traduzione per le quinte del Liceo linguistico “Giacomo Leopardi” di Recanati.

2017 – Presentazione di *La gelosia delle lingue* di Adrián N. Bravi (Eum Edizioni) con l’autore, Michele De Mieri e Giulia Ciarapica all’interno degli eventi del Salone del Libro di Torino 2017;
- Presentazione di *Lo specchio dell’uomo. Frammenti greci sul vino* (Armillaria Edizioni, da me curato), con Alessio Torino, all’interno degli eventi del Salone del Libro 2017.

2016 – Intervento nella cerimonia di premiazione del Premio Babel-Booksintaly presso il Laboratorio Formentini, all’interno del festival Book City, Milano (intervento poi pubblicato nel blog Liberlist con il titolo “Tradurre i classici è una specie di negromanzia”);
- Docenza nel progetto di Ntl realizzato in collaborazione con la Casa delle Traduzioni, la Biblioteca di Valle Aurelia e la classe V B della Scuola Primaria Vittorio Alfieri di Roma, con Damiano Abeni, Valentina Freschi, Franco Nasi, Alice Tonzig e Riccardo Duranti (dal progetto è nato il documentario “Oltre il libro: gara a staffetta fra le lingue”, con la regia di Cristina Savelli).

2014 – Intervento all’interno del convegno “Traduzione e scrittura creativa” presso
Camplus Bononia, Università di Bologna.

2013 – Intervento nell’incontro “Il traduttore racconta. Francis Scott Fitzgerald”, con Franca Cavagnoli e Dori Agrosi, presso la libreria Internazionale Melting Pot, all’interno del festival Book City, Milano;
- Docenza “La traduzione dei classici”, Master in Traduzione, Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli studi di Pisa.
- Intervento nell’incontro “Traducendo Carver”, con Riccardo Duranti e Massimo Canalini, all’interno del festival di poesia *La punta della lingua*, Ancona.

2011 – Docente di italiano come seconda lingua (L2) per gli studenti stranieri delle scuole medie statali di Castelfidardo (AN) e Loreto (AN).

2009 – Docente di italiano come seconda lingua (L2) per gli atleti stranieri della Santo Stefano Sport, società di basket in carrozzella di Porto Potenza Picena;
- Supplenza presso la Scuola di lingue estere dell’Aeronautica Militare di Loreto in qualità di docente di italiano come seconda lingua (L2) per militari stranieri;
- Docente di italiano, storia, filosofia, latino e greco presso l’Istituto scolastico Marco Polo di Porto Sant’Elpidio (AP).

2008/2009 – Docente di italiano come seconda lingua (L2) per stranieri presso la comunità per minori Casa di Mattoni di Monteleone di Fermo (FM).

2002/2009 – Insegnante di italiano come seconda lingua (L2) per stranieri presso il Centro Caritas & Missioni di Castelfidardo.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Dal 2023 / in corso – Membro del Blog collettivo di traduzione poetica “Linguafranca-Sabir” per «Il fatto quotidiano»;
– Curatrice della collana “Tentacoli” (opere di H.P. Lovecraft) per Mondadori Fantastica.

Dal 2022 / in corso – Traduttrice letteraria per Gallucci Editore, Roma;
– Curatrice della collana “Tentacoli” (opere di H.P. Lovecraft) per Mondadori “Oscar Fantastica Ink”.

Dal 2021 / in corso – Membro del Comitato Scientifico della Casa delle Traduzioni di Roma;
– Direttrice della collana “I Quaderni del Traduttore in classe” per Giacomini Editore.

Dal 2019 / in corso – Traduttrice letteraria per Mondadori Editore, Milano.
– Ideatrice e responsabile del progetto di didattica della traduzione nelle scuole dell’obbligo di ogni ordine e grado “Tradurre in classe: la voce dell’altro”.

Dal 2018 / in corso – Ideatrice e direttrice artistica di *BookMarchs – L’altra voce*, festival dei libri e di chi li traduce che si tiene ogni anno in diversi comuni tra la provincia di Fermo e quella di Ascoli Piceno.

2016/ in corso – Traduttrice letteraria per Armillaria Edizioni.

2015/2017 – Traduttrice letteraria per l’editore 66thand2nd.

2014/ 2017 – Redattrice per i tipi di Coazinzola Press, casa editrice di Rieti.

2013/2016 – Traduttrice letteraria per Del Vecchio Editore, Bracciano (RM).

2012/ in corso – Traduttrice letteraria per Giangiacomo Feltrinelli Editore, Milano.

2013 – Coautrice, insieme all’attrice e autrice Isabella Carloni, di “Voglio un cuore pronto a ogni cosa”, spettacolo teatrale tratto da una sua traduzione di duecento versi de *Le Argonautiche* di Apollonio Rodio.

- 2011/2013 – Segreteria organizzativa nel Settore Ricerca/Workshop di traduzione per il cinema (adattamento e sottotitoli) per Babel, festival di letteratura e traduzione, Bellinzona.
- 2011 – Interprete dall'inglese per richiedenti asilo politico presso la Questura di Ancona.
- 2010 – Segreteria organizzativa nel Settore Ricerca/Workshop di traduzione per il cinema (adattamento e sottotitoli) per Babel extra, evento ospite del Locarno Film Festival.
- 2009 – Consulente linguistica e letteraria per il progetto di formazione per la scuola dell'Ente regionale Teatro Stabile delle Marche, per cui ho curato traduzioni dall'inglese di testi teatrali e articoli attinenti alla sfera drammaturgica, tra cui *After Juliet* di Sharman Macdonald (Glasgow 1951);
- Interprete e traduttrice per Arcoiris Tv, Web Tv italiana, nell'intervista a Daniel Estulin, autore del libro-inchiesta *Il Club Bilderberg*, Arianna Editrice;
 - Consulente letteraria per il progetto "Il Velo", ideato dall'attrice e regista teatrale Isabella Carloni e vincitore del Bando Cohabitat 2009 della Provincia di Ancona.
- 2008/2009 – Responsabile del laboratorio ludico-teatrale per i bambini della scuola materna di Belmonte Piceno (FM).
- 2008 – Segreteria della direzione artistica dell'associazione culturale marchigiana ConerianaCult.
- 2005/2007 – Attività di traduttrice (inglese-italiano e italiano-inglese) di articoli tecnico-scientifici sull'uso di mogulus e sulle piattaforme di web-tv e livestreaming per la casa editrice digitale Graduus, Ascoli Piceno.
- 2006 – Traduzione di articoli e testi di storia romana e storia dell'arte romana, dall'italiano all'inglese, per il corso del professor Alexander Gordon Thein, docente di Roman History e di Roman Sculpture, Myth and History, anno accademico 2005/2006, University College Dublin (UCD).
- 2006 – Attività di collaborazione part-time (150 ore) per studenti, presso l'Università degli Studi di Macerata, svolta presso la Biblioteca del Dipartimento di scienze storiche, documentarie, artistiche e del territorio (attività svolta: servizi all'utenza).

TRADUZIONI LETTERARIE

- 2025 – *La città di Smeraldo* di Frank Baum, Gallucci Editore (co-traduzione)

- *Teogonia* di Esiodo, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura, in lavorazione);
- *L'abbazia di Northanger* di Jane Austen, prefazione di Daniela Brogi, Universale Economica Feltrinelli (traduzione);
- *Muta-menti: una, nessuna, cento poesie*, Giacomini Editore, collana "I Quaderni del Traduttore in classe" (cura editoriale, con uno scritto di Edoardo Camurri), volume esito del laboratorio "Il Traduttore in classe" presso l'IC Pagani di Monterubbiano).

- 2024 - *Dorothy e il Mago nel Regno di Oz* di Frank Baum, Gallucci (co-traduzione);
- *I diritti degli uomini* di Annie Denton Cridge, Argo Libri (co-traduzione);
 - *L'orrore di Dunwich* di H.P. Lovecraft, Oscar fantastica (curatela);
 - *L'ombra su Innsmouth* di H.P. Lovecraft, Oscar fantastica (curatela);
 - *Terra! Paesaggi di-versi*, Giacomini Editore, collana "I Quaderni del Traduttore in classe" (cura editoriale, con uno scritto di Adrián N. Bravi), volume esito del laboratorio "Il Traduttore in classe" presso l'IC Pagani di Monterubbiano);
 - *Pensieri* di Marco Aurelio, Mondadori Sophia (traduzione).

- 2023 - *L'arte d'amare, Cosmesi del volto femminile, Rimedi contro l'amore* di Ovidio, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura);
- *Il richiamo di Cthulhu* di H.P. Lovecraft, Oscar fantastica (curatela);
 - *Ali e Nino* di Kurban Said, Oscar Mondadori (co-traduzione);
 - *La carta da parati gialla e altri racconti*, di Charlotte Perkins Gilman, Oscar Mondadori;
 - *Miraggi: frammenti di mare*, Giacomini Editore, collana "I Quaderni del Traduttore in classe" (cura editoriale, con uno scritto di Enrica Fei), volume esito del laboratorio "Il Traduttore in classe" presso l'IC Pagani di Monterubbiano);
 - *Ozma, Regina di Oz* di L. Frank Baum, Gallucci Editore (co-traduzione).
 - *L'ultimo libro della giungla*, traduzione del foglio di sala per il concerto della Jazz Campus Orchestra della Fondazione Musica per Roma, con l'Orchestra dei Ragazzi e il Coro del Dipartimento Jazz della Scuola di Musica di Fiesole, musica di Massimo Nunzi, testo di Yann Apperry, direttore Antonino Siringo.

- 2022 - *Il fantastico Paese di Oz* di Frank Baum, Gallucci Editore (co-traduzione);
- *Il primo vampiro*, racconti e poesie di John Polidori, Lord Byron, John Keats, S.T. Coleridge, Bram Stoker, Gallucci Editore (co-traduzione);
 - *Arca di ossa* di Henry Dumas, Il Margine-Erickson (co-traduzione);
 - *The Sparrow* di Mary Doria Russell, Oscar Vault (co-traduzione);
 - *Allunaggi. Cosmonauti della letteratura*, Giacomini Editore. collana "I Quaderni del Traduttore in classe" (cura editoriale, con uno scritto di Chiara Lagani), volume esito del laboratorio "Il Traduttore in classe" presso l'IC Pagani di Monterubbiano);
 - *Augustus* di John William, Oscar Mondadori (traduzione);

- *Le sorelle di Albano* di Mary Shelley, Giacone Editore (cura editoriale).
- 2021 - *L'apostata* di Jack London, Giaconi Editore (cura editoriale).
- 2020 - *Piccole donne crescono* di Louisa May Alcott, Gribaudo-Universale Economica Feltrinelli (traduzione);
 - *Il caso di Charles Dexter Ward e Alle montagne della follia* di H.P. Lovecraft, postfazione di Loredana Lipperini, Universale Economica Feltrinelli (cura e traduzione con Mirko Esposito);
 - *Chiaroscuro* di Raven Leilani, Universale Economica Feltrinelli (co-traduzione);
 - *Canto di Natale* di Charles Dickens, illustrazioni di Luca Caimmi, Oscar Mondadori (traduzione);
 - *La favola di Amore e Psiche* di Apuleio, postfazione di Alessio Torino, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura).
- 2018 - *Piccole donne* di Louisa May Alcott, postfazione di Nadia Terranova, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura).
- 2016 - *Le avventure di Tom Sawyer* di Mark Twain, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura);
 - *Carmilla: la vampira e il detective dell'occulto* di Sheridan Le Fanu, con Un saggio di M.R. James, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura);
 - *Martin Eden* di Jack London, postfazione di Mario Maffi, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura);
 - *Giorni selvaggi* di William Finnegan, 66thand2nd (co-traduzione);
 - *Lo specchio dell'uomo: frammenti greci sul vino*, con prefazione di Paolo Mazzocchini e un racconto di Adrián N. Bravi, Armillaria Edizioni (traduzione e cura).
- 2015 - *Il viaggiatore oscuro* di Josephine Johnson, Del Vecchio Editore (traduzione e nota alla traduzione), poi Bompiani, 2017;
 - *Interviste con il morto*, a cura di Dan Crowe, edizioni 66thand2nd (traduzione).
- 2014 - *Le stanze dei fantasmi* di Dickens, Gaskell, Collins, Procter, Stretton, Sala, Del Vecchio Editore (traduzione e nota alla traduzione);
 - *Per le cose meravigliose che fa* di Ray Bradbury, Universale Economica Feltrinelli, saggio introduttivo a *Il meraviglioso mago di Oz* (traduzione e cura);
 - *Il meraviglioso mago di Oz* di L. Frank Baum, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura; con un saggio di Ray Bradbury, cfr. *supra*);
 - *Jane Eyre* di Charlotte Brontë, postfazione di Remo Ceserani, Universale Economica Feltrinelli (traduzione e cura). Traduzione vincitrice del premio Babel 2014).
- 2013 - Traduzione del racconto "One trip abroad" (*Un viaggio all'estero*) di F.S. Fitzgerald, in F.S. Fitzgerald, *Racconti*, a cura di Franca Cavagnoli,

Universale Economica Feltrinelli.

- 2012 – Traduzione di duecento versi da *Le Argonautiche* di Apollonio Rodio, pubblicati in “Testo a fronte, teoria e pratica della traduzione letteraria”, n.47, II semestre 2012, pp.67-81;
– Olive Senior, *La nascita delle isole*, in «Sagarana», n. 48 (http://www.sagarana.net/rivista/numero33/p_nuovi1.html).
- 2011 – Traduzione di articoli di critica d’arte su Gordon Matta-Clark per Babel, festival di traduzione e letteratura;
– Traduzione e sottotitolatura, in collaborazione con Matteo Campagnoli, di una video-intervista di Maria Nadotti a Mariam Said, per Babel, festival di letteratura e traduzione;
– *Speranza, pazienza e gioia* di Iona Heath, in John Berger, “Riga 32”, a cura di Maria Nadotti, Marcos y Marcos.
- 2010/2011 – Traduzione della poesia *You have the blue* (Tu hai il blu) di Sujata Bhatt, in Sujata Bhatt, *12 Butterfly poems*, a cura di Isabella Martini, pubblicata in «Semicerchio XLIII - Migrazioni testuali», rivista di poesia comparata, p. 82.
- 2010 – Traduzione di articoli d’attualità per il sito d’informazione «Come Don Chisciotte» (www.comedonchisciotte.it):
“Marinaleda: dove un mondo diverso e migliore è possibile”, Douglas Hamilton, 12 giugno;
“Conoscenza, verità e azione umana”, John Kozy, 2 luglio;
“La disumanizzazione permanente dell’umanità”, Dr. Judith H. Young, 25 luglio;
“Kirghizistan: un’altra ‘color revolution’ alla Soros”, Rick Rossoff, 3 agosto;
“Gli Stati Uniti d’America sono impazziti”, John Le Carré, 16 settembre;
“Israele / Palestina: cosa conta davvero e cosa no”, Edward Lewis, 9 novembre.

PUBBLICAZIONI

- 2026 – *Imtiaz Dharker, la poesia diasporica di una straniera* (Traduzione di Melania Sacchini, a cura di Stella Sacchini), in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 16 gennaio.
- 2025 – *Tornare a ridere al giorno. La traduzione e/è la vita*, raccolta di saggi e articoli per la collana “Erga”, eum – Edizioni Università di Macerata.
– *Lisistrata*, racconto per la collana “Che Mito!”, Gallucci Editore;
– *Un Americano alla corte di Re Artù* di Mark Twain, riduzione per la collana “Imperdilibri”, Gallucci Editore;
– *Il meraviglioso Mago di Oz* di Frank Baum, riduzione per la collana “Stelle polari”, Gallucci Editore;
– *Il fantastico Paese di Oz* di Frank Baum, riduzione per la collana “Stelle polari”, Gallucci Editore;

- *Ozma di Oz* di Frank Baum, riduzione per la collana "Stelle polari", Gallucci Editore;
- *Apollonio Rodio, La lunga notte di Medea* (Traduzione di Stella Sacchini), in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 12 dicembre;
- *Epitalami e versi d'amore da Lesbo a Costantinopoli* (Traduzione di Stella Sacchini), in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 31 ottobre;
- *Olive Senior, nel momento in cui sbarchi io mi faccio isola* (Traduzione di Stella Sacchini), in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 3 ottobre;
- *Marvin Bell, Marco Polo e gli ingranaggi del mare* (Traduzione di Stella Sacchini), in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 12 settembre;
- *Politica come la poesia*, articolo per la rivista «Alma Magazine», numero di febbraio.

2024 – *Fuori posto*, romanzo, Gallucci Editore;

- *I classici: tornare dall'altra parte*, articolo per la rivista «Alma Magazine», numero di marzo;
- *Le donne-poesia di Iran e Afghanistan*, articolo per la rivista «Alma Magazine», numero di settembre;
- *Cynthia Zarin, sei poesie d'amore per Astreo* (Traduzione di Stella Sacchini) in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 9 febbraio;
- *I mestieri della cultura*, articolo per la rivista «Alma Magazine», numero di dicembre.

2023 – *Gbenga Adesina, Enea era un migrante e veniva dalla Nigeria* (traduzione coordinata da Stella Sacchini), in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 1 dicembre;

- *Arian Leka, la mappa muta per gli annegati* (Traduzione coordinata da Stella Sacchini), in «Linguafranca-Sabir», blog collettivo di traduzione poetica de «il Fatto Quotidiano», 1 settembre;
- *La lingua di mezzo*, nella rubrica "Storie/Idee" di «Il Post» (2 aprile);
- *Il dialetto padrone del mondo*, nella rubrica "Storie/Idee" di «Il Post» (17 ottobre).

2021 – *Jack London e i piccoli schiavi d'America*, in «Left» (1 agosto);

- *Tradurre in classe*, in «Doppiozero» (28 luglio).

2020 – *Il rovescio dell'arazzo: dietro la scrittura di Apuleio* in «N.d.T. – La Nota del Traduttore».

2019 – *Le favole nel cassetto: a scuola con i meravigliosi bambini di Oz*, in «Argo» (21 gennaio) e a "Pagina 3" (23 gennaio);

- *O magico di parole: Giacomo Leopardi*, racconto, Giacomini Editore;
- *Scrivere in italiano i libri degli altri*, (AA.VV.), a cura di Franca Cavagnoli, Quaderni del laboratorio Formentini, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori (n°40, ottobre);
- *Riconoscere l'altro, in ogni idioma*, in «Left» (30 agosto);
- *Dare una seconda vita alle parole. Qualche pensiero sulla resistenza dei traduttori*, in «Culturificio».

- 2018 – *L'altra voce, uno sguardo dalla periferia*, in «Left» (31 agosto).
- 2017 – *La voce: un racconto piccino piccino di Stella Sacchini*, in «Liberlist» (<http://www.liberlist.it/2017/10/25/la-voce-stella-sacchini-traduzione/>).
- 2016 – *Tradurre i classici è una specie di negromanzia*, in «Liberlist».
- 2015 – *Dark Memories, la poesia di Michael Daniel Higgins*, in «Marginalia/Senza Zuccherò» (<http://www.senzazuccheroblog.it/marginalia-stella-sacchini/>).
- 2014 – *La nota del traduttore: Jane Eyre*, in «N.d.T.» (http://www.lanotadeltraduttore.it/jane_eyre.htm);
 – *Il gelo, dentro. Tradurre "Un viaggio all'estero" di F. S. Fitzgerald*, in «Sulla letteratura/ On Literature».
- 2013 – *Fuori posto*, romanzo, collana Figmenti, Coazinzolapress;
 – *"Fuori posto: 1. Avevano detto che", anteprima del primo capitolo di Stella Sacchini*, in «Sulla letteratura/ On Literature»;
 – Voce su Zukiswa Wanner, in «Enciclopedia delle donne» (<http://www.enciclopediadelledonne.it/biografie/zukiswa-wanner/>).
- 2012 – Voce su Bessie Head, in «Enciclopedia delle donne» (<http://www.enciclopediadelledonne.it/biografie/bessie-head/>);
 – Intervista a Matteo Campagnoli, *Il poeta e il suo doppio*, Matteo Campagnoli - incontro con Stella Sacchini, in «Lo Straniero - Rivista di arte, cultura, scienza, società», fondata e diretta da Goffredo Fofi, n. 144, giugno 2012.
- 2007 – *La comprensione del linguaggio ecclesiastico alle soglie del III millennio*, in «Rivista Liturgica», 1 (2007), pp. 155-166.

INTERVISTE

- 2023 – Tradurre in classe. Un'esperienza di inclusione. Incontro con Stella Sacchini, Intervista a cura di Simona Mambrini per «Andersen» (n. 399, gennaio-febbraio);
 – *Aprite quella porta. Di fronte ai classici: l'esperienza delle traduttrici e il translation slam degli studenti. Dialogo con Monica Pareschi e Stella Sacchini*, intervista a cura di Eva Valvo per «Andersen» (n. 406, ottobre).
- 2021 – *Calzetta e salamelecchi. Cosa significa tradurre e ritradurre un classico come Piccole donne: un'intervista a Stella Sacchini*, di Benedetta Manetti, «Il Tascabile» (agosto).
- 2020 – di Ilaria Piperno per «Fata Morgana Web», *La rivincita di Amy* (<https://www.fatamorganaweb.it/intervista-stella-sacchini/>);
 – di Beatrice Silenzi per «Radio Linea numero 1» (gennaio);
 – di Chiara Maria Gargioli per «SlashRadio Web» (gennaio).
- 2016 – di Eloisa Morra per «L'indice»

(<https://www.lindiceonline.com/geografie/itinerari-di-parole/traduzione-martin-eden/>).

2015 – di Sara Amorosini per «Gerolamo e il leone»

(<http://gerolamoeilleone.rivistatradurre.it/interviste/intervista-a-stella-sacchini/>).

2014 – di Dori Agrosi per «N.d.T.»

(http://www.lanotadeltraduttore.it/stella_sacchini_premio_babel_2014.htm).

LINGUE CONOSCIUTE

Madrelingua: italiano.

Classiche:

greco antico; greco bizantino; latino classico e tardo-antico.

Moderne:

inglese - conoscenza approfondita della lingua parlata e scritta;

spagnolo - conoscenza discreta della lingua parlata e scritta.

ALTRE ESPERIENZE FORMATIVE

2009 – Corso di “Teatro comico, cabaret e clown”, promosso dall’associazione Theatre Art Studio e tenuto da Andrea Bartola, regista, attore e cabarettista, fondatore, con l’associazione Acchiappasogni di Falconara, di una scuola biennale sul clown di teatro.

– Workshop teatrale “Pensare la scena”, tenuto dall’attore-regista argentino César Brie, presso il Teatro Rebis di Villa Potenza (MC).

2005/2006 – Scuola di musica: fisarmonica e solfeggio, con il maestro Sandro Garbatini.

1997/2002 – Scuola di teatro del Laboratorio Teatro Terra di Ancona.

1993/1996 – Scuola di pianoforte e solfeggio con l’insegnante Annamaria Morresi, presso la sezione musicale della scuola media Paolo Soprani di Castelfidardo.

1992 – Scuola di musica: solfeggio e pianoforte, con il maestro Vittorio Petrucci.

1988/1992 – Scuola di musica: solfeggio e clarinetto presso il Corpo Bandistico della città di Castelfidardo.

ABILITÀ E COMPETENZE SUPPLEMENTARI

Attitudine al lavoro d’equipe.

Buona conoscenza del computer, di internet e dei programmi informatici di uso comune.

Capacità comunicative e di relazione.

Interesse e prossimità ai contesti multiculturali.

Abilità e competenze nell’organizzazione di eventi culturali.

Buona conoscenza del panorama letterario moderno e contemporaneo, in particolare dei paesi postcoloniali di lingua inglese.

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del decreto LGS. 196/2003.

In fede, Stella Sacchini

